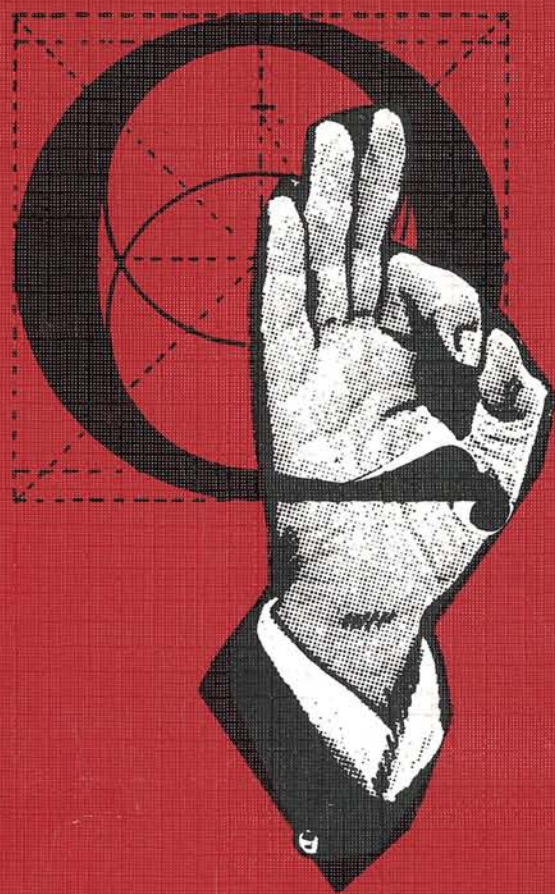


# CAPLETRA 18

REVISTA INTERNACIONAL  
DE FILOLOGIA



*Primavera, 1995*

**Redacció:**

Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana  
Avda. Blasco Ibáñez, 28  
46010 València  
Telèfon 96-386 42 55

**Edita i publica:**

Publicacions de l'Abadia de Montserrat  
Institut de Filologia Valenciana

**Subscripcions i correspondència:**

Ausiàs Marc, 92-98 - 08013 Barcelona

**Disseny:**

Manuel Granell  
Joan Josep Tornero

**Il·lustració:**

Carlos Pérez Bermúdez

**ISSN:**

0214 - 8188

**Dipòsit legal:**

B - 25.992 - 1990

**Fotocomposició:**

IIFV i Servei de Publicacions  
de la Universitat de València

**Imprès per:**

Novagràfik, S.L. - Barcelona  
(juny 1995)

La publicació d'aquest volum ha estat possible gràcies a la col·laboració  
del Departament de Filologia Catalana de la Universitat de València

*Caplletra no es responsabilitza del contingut de les col·laboracions que s'hi publiquen*

# CAPLETRA 18

REVISTA INTERNACIONAL  
DE FILOLOGIA

Volum monogràfic sobre  
*Fraseologia*

coordinat per  
*Vicent Salvador*

*Primavera, 1995*

**Director:**

Antoni Ferrando

**Consell de Redacció:**

Consell de l'Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana

**Comitè Científic:**

E. Casanova, A. Ferrando, A. G. Hauf, M. Pérez Saldanya,  
V. Salvador, V. Simbor

**Consell Assessor:**

Antoni Badia i Margarit

Jordi Castellanos

Germà Colon

Joan Fuster (†)

Joseph Gulsoy

Joan Solà

Giuseppe Sansone

Arthur Terry

Joan Veny

Curt Wittlin

M. Claire Zimmermann

## NORMES D'EDICIÓ DE LA REVISTA *CAPLLETRA*

Els articles originals, els exemplars de recensió, les comandes de subscripció i la correspondència en general s'han de trametre a la redacció de la revista (Institut Universitari de Filologia Valenciana, Av. Blasco Ibáñez, 28, 46010, València).

Els articles originals s'enviaran mecanoscrits a dos espais, preferentment en format DINA4. Si és possible, a més de la versió mecanoscrita s'inclourà el text informatitzat, preferiblement en els formats d'ordinadors Macintosh o en WordPerfect 5.0.

Els articles es presentaran preferentment en català i els autors n'inclouran un resum de 8/10 ratlles en català o anglés.

Les notes crítiques apareixeran a peu de pàgina i es reservaran a explicacions o aclariments complementaris. Les referències bibliogràfiques s'inclouran dins del cos de l'article i seguiran el sistema AUTOR-ANY-PÀGINA. L'any i les pàgines de la citació o referència apareixeran sempre entre parèntesis, separats per dos punts. Només quan la referència abaste tota una obra s'hi ometrà explicitar les pàgines a què es remet. Entre l'últim cognom de l'autor citat i l'any de publicació del llibre o article a què es fa referència no s'intercalarà cap signe :

- ... com ja s'ha observat (Sanchis Guarner 1980: 144)
- ... com observa Sanchis Guarner ( 1980: 144 )
- ... "Dels documents del Principat desaparegué plenament l'article *es* ja en el segle XIV"  
(Sanchis Guarner 1980: 144)
- ... Aquesta era la idea recurrent del llibre (Sanchis Guarner 1980)

Totes les referències que apareixen en el text es repetiran al final del treball dins d'un apèndix de REFERÈNCIES BIBLIOGRÀFIQUES. Hi aniran ordenades alfabèticament i s'ajustaran a les convencions de la bibliografia científica internacional :

- articles ( títol entre cometes i nom de la revista en cursiva, numeració completa, lloc i any d'edició, pàgines):  
PICALLO, C. (1990) "Elements anafòrics i localitat", *Caplletra* 8, València, IUFV, pp. 41-53.
- llibres (títol en cursiva, lloc d'edició i casa editorial):  
SANCHIS GUARNER, M. (1980) *Aproximació a la història de la llengua catalana*, Barcelona, Salvat.
- capítol o parts de llibres col·lectius o miscel·lanis (autor, títol, dins, primer autor, nom de l'editor o editors de l'aplec, ed. o eds., títol del recull, any, pàgines):  
ANDERLE, A. (1991) "La crisi dels col·lectivismes" dins San Martín, A. ed., *Públic / Privat: un debat obert*, València, Universitat de València/Ajuntament de Gandia.

Els noms dels autors hi figuraran en versaletes, primer el cognom o cognoms; separat per una coma, el nom de fonts abreviat amb la lletra inicial.

Les contribucions acceptades i compostes es retornaran als autors per a la correcció de proves d'impremta. Les esmenes s'efectuaran seguint els signes convencionals del codi habitual de correctors.



<i>Presentació</i> .....	9
DE LA FRASEOLOGIA A LA LINGÜÍSTICA APLICADA. Vicent Salvador .....	11
METONÍMIA I METÀFORA DES D'UNA PERSPECTIVA COGNITIVA. Joseph Hilferty .....	31
ESPECIALITZACIÓ I REINTERPRETACIÓ EN LES EXPRESSIONS IDIOMÀTIQUES Dirk Geeraerts .....	45
UNA CARACTERITZACIÓ COGNITIVA DE LES PREGUNTES CONFIRMATÒRIES ( <i>QUESTION TAGS</i> ). M <sup>a</sup> Josep Cuenca / Josep M <sup>a</sup> Castellà .....	65
FRASEOLOGIA DE L'ENCARA I PROCESSOS DE GRAMATICALITZACIÓ Manuel Pérez Saldanya / Vicent Salvador .....	85
MARCADORES DISCURSIVOS Y RELATO CONVERSACIONAL. Josefa Berenguer .....	109
FRASEOLOGIA I DISCURS NARRATIU: ANÀLISI D'ALGUNS CASOS EN LA NOVEL·LÍSTICA CONTEMPORÀNIA. Adolf Piquer .....	121
METÀFORA I FRASEOLOGIA EN EL DISCURS COSTUMISTA: SANTIAGO RUSIÑOL I MARIÀ VAYREDA. Lluís Meseguer / Joan Garí .....	133
DISCURS PERIODÍSTIC I FRASEOLOGIA. Lluís Albert Chillón .....	165
D'UN COMPLEX D'INFERIORITAT PROVERBIAL. Maria Conca / Josep Guia .....	177
PROBLEMES DE FRASEOLOGIA I FRASEOGRAFIA CATALANES. Károly Morvay .....	211
FONTS PER A L'ESTUDI DE LA FRASEOLOGIA CATALANA Josep V. Calatayud /Xavier Luna .....	221